

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации **Дубинской Маргариты Викторовны** «Полифонический роман Ф.М. Достоевского и творчество французских писателей-модернистов Андре Жида и Алена-Фурнье», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки и Австралии) и 10.01.01 – русская литература

Диссертация Дубинской М.В. посвящено компаративистскому исследованию – влиянию творчества Ф.М. Достоевского на французских писателей-модернистов. Однако соискатель расширяет круг освещаемых проблем и начинает свое исследование с изучения вопросов, связанных с влиянием французской литературы на творчество Ф.М. Достоевского. Такая структура работы, на первый взгляд, кажется неожиданной и не соответствующей заявленной теме. Но Дубинская М.В. весьма убедительно показывает очевидную необходимость именно такого подхода к решению поставленных задач. Связано это с теорией полифонического романа, открытой и изложенной М.М. Бахтиным, к которой исследователи неизбежно обращаются при изучении творчества Достоевского. Соискатель приводит цитату Бахтина, относящую истоки полифонии к европейской литературной традиции. Отталкиваясь от этого утверждения, Дубинская М.В. рассматривает элементы скрытой полифонии в творчестве Бальзака, отмеченные еще Бахтиным, которые могли повлиять на создание таковой в романах русского писателя. С опорой на предшествующие исследования в диссертации утверждается определенное влияние творчества Ж. Санд и В. Гюго на Достоевского, как в создании собственных героев, так и в трактовке отдельных тем и идей. Однако Дубинская М.В. не ограничивается поиском лишних доказательств сделанных ранее предположений и наблюдений, а расширяет свой анализ за счет привлечения перевода романа Бальзака «Евгения Гранде», сделанного Достоевским, в котором она выявляет первые признаки стремления писателя к полифонии. Привлечение нового материала,

позволяют Дубинской М.В. утверждать, что не только, сама французская литература, но и опыт перевода с французского языка «оказали влияние на развитие полифонического способа мышления Достоевского и формирование поэтики полифонического романа» (с. 86).

Осветив уже подробно изученную проблему в новом ключе, Дубинская М.В. своим исследованием внесла важный дополнительный элемент, расширяющий наши представления о поэтике романов Достоевского.

Вторая и третья главы посвящены непосредственно компаративистскому анализу – изучению творчества Жида и Алена-Фурнье и влияния на него поэтики романов Достоевского. Французские исследования, посвященные творчеству А.Жида, многочисленны, и интерес к нему не иссякает до сих пор. В этой связи остается непонятным, почему автор настоящего диссертационного исследования не опирается на опыт французских исследователей. Глава начинается с цитат из предисловия Л.Н. Токарева, журналиста «Литературной газеты» и переводчика с французского языка, к изданию А. Жида 1990 года и статьи Владимировой А.И. в сборнике «Достоевский в зарубежных литературах», 1978 года. Забегая вперед, упомяну, что у Владимировой есть и более свежие работы, в частности, две статьи, 2004 и 2005 годов в сборниках научных трудов, посвященные творчеству Алена-Фурнье («Ален-Фурнье и его герои» и «Неоконченный роман Алена-Фурнье «Коломб Бланше»), которые не упомянуты ни в диссертации, ни в библиографии. Возвращаясь к используемым цитатам, стоит подчеркнуть, что они не являются репрезентативными, вырваны из контекста и несколько сужают современное представление о творчестве А.Жида. Однако, судя по всему, анализ всего творчества французского писателя не входил в круг задач рецензируемого исследования и сосредоточен в первом разделе главы на его публицистических работах, посвященных творчеству Достоевского. Давая аналитический обзор этих работ, Дубинская М.В. связывает увлеченность Жида Достоевским с

насушной необходимостью поиска новых форм романа, столь необходимого для современной ему французской литературы. Возможные варианты такого романа он видел именно в текстах русского писателя, отражающих сложные отношения человека с самим собой, Богом, воплощающих бесконечный и неоднозначный поиск Истины.

Второй раздел посвящен анализу тройственной полифонии в поэтике двух произведений А. Жида «Тесные врата» и «Пасторальная симфония». Соискатель опять возвращается здесь к работам отечественных исследователей о Достоевском, на которые опирался и М.М. Бахтин, совершенно игнорируя труды западных исследователей, посвященных исследуемым произведениям. Этот раздел вызывает много вопросов. Остается непонятным, почему именно роман Достоевского оказал столь решающее значение при создании «Пасторальной симфонии», хотя никаких прямых указаний со стороны писателя об этом не приводится. А, может, структура этой повести определена уже самим названием и связана в большей степени с жанром пасторали (или анти-пасторали) и подражает музыкальному сочинению Бетховена, тем более, что оно упоминается в романе и явно обыгрывается в сюжете? Возможно, кроме точки зрения Василия Леонидовича Комаровича и Леонида Петровича Гроссмана стоило бы привести иные концепции и трактовки «Пасторальной симфонии» французских ученых, например, Ф. Прюнера, А. Майе и т.д. Те же замечания можно отнести и к разбору полифонической структуры романа «Тесные врата»: при том, что тщательный разбор, представленный в диссертационном исследовании, заслуживает безусловной похвалы и содержит много интересных наблюдений, отсутствие ссылок на западных исследователей существенно обедняет приведенные выводы и заключения Дубинской М.В.

Третья глава посвящена роману Алена-Фурнье «Большой Мольн» и представляет собой подробный анализ поэтики конклава, хронотопа, карнавализации и тройственной полифонии. Virtuозно исследуя текст французского писателя при постоянном сопоставлении с романами

Достоевского, Дубинская М.В. показывает, как Ален-Фурнье, подобно Андре Жиду, использует художественный опыт Достоевского. Это относится и к сюжетно-композиционному приему конклав, и к особенности художественного времени и пространства, приемов карнавализации образов и хронотопа. Все названные приемы соискатель связывает в поэтике Алена-Фурнье с принципом тройственной полифонии Достоевского. При этом Дубинская М.В. выявляет и авторское своеобразие в поэтике романа, которое состоит в оригинальной сочетаемости систем хронотопа и конклава, а также в принципе сочетаемости двух хронологических последовательностей развития событий, включающий в себя авторский прием ретардации описания конклава и авторский прием стоп-кадра. Крайне интересными представляются сделанные в исследовании наблюдения о своеобразии топоса романа «Большой Мольн», свидетельствующие не только о влиянии Достоевского, но и о самостоятельности авторской позиции Алена-Фурнье.

Сделанные в заключении выводы подводят итог всему исследованию и выстраивают возможную перспективу дальнейших научных изысканий. Приложение включает список первых переводов романов Достоевского во Францию. Это ценнейший материал для компаративистов, изучающих влияние творчества Ф.М. Достоевского на французских писателей, дает представление об истории рецепции его творчества и может служить важным вспомогательным источником.

Библиография включает 213 наименований, но не является исчерпывающей. В ней отсутствуют, как уже говорилось выше, современные монографические исследования французских ученых, посвященных творчеству исследуемых в диссертации писателей-модернистов. В ней встречаются ошибки и несоответствия признанному для библиографии ГОСТу: №№ 76, 86, 119, 141, 156, 161, 195, 196, 197 и др.; попадаются досадные опечатки. К научным изданиям почему-то отнесены дневники А. Жида, работы Р. Декарта, антология Лагарда и Мишара, представляющая собой учебное пособие для французских школьников. Она же цитируется во введении как «последнее слово французского литературоведения»

(с.12), что недопустимо для диссертационного исследования и является фактической ошибкой, т.к. публикация 2004 года представляет собой переиздание учебника 60-х годов. Приведенные замечания умаляют общее впечатление от работы, но не отменяют важности и значения проделанного исследования. Автореферат и опубликованные работы отражают основные положения диссертации. Считаю, что рецензируемое диссертационное исследование М.В. Дубинской вполне соответствует требованиям п. 9. 10,11,13,14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» (утверждено Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842) в отношении кандидатских диссертаций по филологическим наукам. Маргарита Викторовна Дубинская заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 10.01.01 – русская литература, 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки и Австралии).

Официальный оппонент

Кандидат филологических наук, специальность 10.01.03. – литература народов стран зарубежья (литература народов Европы, Америки и Австралии), доцент Школы филологии Института гуманитарных наук НИУ ВШЭ

12.01.2017

Линкова Яна Сергеевна

Почтовый адрес: 121352, Москва, Славянский бульвар, д. 13, кор. 1, кв. 96.

Тел.: 8 (499) 449-08-11

Электронный адрес: yanali2@yandex.ru

Подпись заверяю
слова имеет на и в графе т.к.
лишкова ю.с.